

УДК 372.881.111.1

Особенности обучения английскому языку в школах Японии

Волосова Маргарита Владимировна

Студент,

Оренбургский государственный университет,

460018, Российская Федерация, Оренбург, пр. Победы, д. 13;

e-mail: warry@yandex.ru

Аннотация

Английский язык является одним из самых востребованных языков в мире. Его обучению уделяют большое внимание во многих странах. Однако в различных странах существуют свои подходы к обучению. В представленной статье рассматриваются вопросы обучения английскому языку в Японии. Раскрываются особенности обучения, используемые методики, а также их эффективность при обучении говорению на английском языке. Делается вывод о том, что используемые методики не всегда отвечают потребностям практики в обучении говорению на английском языке. Предлагается учесть выявленные недостатки прямого метода, метода Пальмера и аудиолингвального метода при обучении английскому языку, а также шире использовать иные методы обучения говорению.

Для цитирования в научных исследованиях

Волосова М.В. Особенности обучения английскому языку в школах Японии // Педагогический журнал. 2015. № 1-2. С. 10-20.

Ключевые слова

Прямой метод, метод Пальмера, аудиолингвальный метод, говорение, грамматика.

Введение

Английский язык в современном мире является достаточно востребованным средством коммуникации. Осознание этого привело к тому, что обучению английскому языку уделяется огромное внимание не только в языковых школах, а применяемые методики обучения направлены на выработку навыков письма, чтения и, конечно же, говорения. Однако многими исследователями отмечается, что в различных странах подходы к обучению иностранному языку существенно отличаются от принятых в нашей стране. В частности если в наших школах активизируются процессы обучения школьников и чтению, и письму, и говорению, то в школах Японии вопросы говорения стоят на втором месте, после грамматики, чтения и письма. Безусловно, обучение говорению, достаточно сложный процесс, требующий кропотливой работы и от учителя, и от ученика. Однако современные методики обучения говорению позволяют справиться с данной задачей.

История вопроса

Вопросы обучения говорению на иностранном языке и в частности говорения на английском языке являются не только проблемой обучения в российской школе, но и в школах других государств. В частности, в процессе обучения английскому языку в японских школах выявляются такие же проблемы, как и в школах Российской Федерации. Среди основных, на которые указывают как японские исследователи, так и исследователи других государств, это закрытость японского общества для иностранцев на протяжении длительного промежутка времени.

«В период изоляции практически были исключены любые контакты с иностранцами, и проявления их культуры также вряд ли были бы доступны большому числу образованной части населения. Японская революция 1868 г., получившая название Мэйдзи («Просвещенное правление»), которая проходила под покровительством императора Муцухито, и, одной из целей которой было овладение знаниями Запада, одной из своих главных задач считала изучение

иностранных языков (французского, немецкого, английского)» [Головачева, 2004]. Благодаря этой революции в японском обществе произошло осознание необходимости изучения западных технологий, которые могли бы быть использованы для развития японской экономики и промышленного производства. Такое использование невозможно без привлечения иностранных специалистов и иностранных технологий, которые, как правило, не владеют японским языком и инструкции пишут в основном на языке производителя технологий. Для всего этого необходимо изучение иностранных языков.

«Здесь следует отметить, что иностранные языки, и в частности английский, не рассматривались в Японии как необходимость для двухсторонней коммуникации – обучение проводилось в большей степени в целях понимания научных и технических текстов и документов» [Головачева, 2004]. И методика обучения была направлена именно на решение этих задач.

По справедливому замечанию исследователя Л. Р. Головачевой «Английский язык в то время был скорее средством для уменьшения научно-технического отставания, а потому в обучении не ставился акцент на вербальный аспект. Этот период можно назвать временем появления функционального английского языка» [Головачева, 2004].

Современное состояние обучения говорению на английском языке

При написании данной статьи нами было обращено внимание на публикации, которые появляются в японских и зарубежных изданиях, а также собственный опыт общения с жителями Японии, о слабом знании жителями страны восходящего солнца английского языка и отсутствии у них устоявшихся навыков говорения. При говорении японцы достаточно долго подбирают слова, у них вызывает затруднение общение с иностранцами, им сложно поддерживать беседу. На данные проблемы было указано в исследованиях таких авторов как Endoo [Nachiroo, 1995; Ori, 2001], Suzuki [Takao, 2006] и др.

Обучение английскому языку начинается в школьном возрасте примерно в 12 лет и происходит в течение последующих лет обучения в школе. Однако после окончания школы многие подростки могут произнести лишь общие достаточно распространенные фразы, но вести непринужденную беседу им достаточно сложно.

Нам бы хотелось привести данные полученные исследователем В.М. Алпатовым. Среди причин слабого владения навыками говорения жителями Японии он, опираясь на исследования, в том числе, и японских авторов, выделяет следующие.

«Причин, как всегда в подобных случаях, может быть несколько. Уже говорилось о позднем (12 лет) начале обучения языкам. Другой причиной считают консервативную и архаичную систему преподавания, основанную на изучении грамматики и чтении художественной литературы, жалобы на нее постоянны. Столь же архаичны и вступительные экзамены в вузы по английскому языку, названные Дж. Стенлоу «викторианскими», часто призывают их изменить или отменить вообще. Особенно отстает обучение языковой коммуникации. Пишут, что если в последние десятилетия в Японии и стали знать английский язык лучше, то не благодаря преподаванию. Жалуются и на малое число часов, особенно в повышенной средней школе (10-12 классы)» [Алпатов, 2008, 108].

Методы обучения английскому языку

Говоря о методах обучения говорению английскому языку в Японии, хотелось бы указать, что при обучении говорению используются такие методы как прямой метод, метод Пальмера, аудиолингвальный метод.

Проанализируем практическое использование данных методов в процессе обучения английскому языку в Японии, рассматривая параллельно их сущность.

Прямой метод был предметом исследования и рассмотрения таких видных ученых как В. Фиестера, Б. Еггерта, П. Пасси, Г. Суита, О. Есперсена и др. Для данного метода характерно то, что при его использовании слово иностранного языка непосредственного связывается с понятием, исключая слово родного языка, то есть образуется прямая связь.

«Основной целью обучения иностранным языкам представители этого направления считали обучение практическому владению изучаемым языком. Первоначально такое «практическое» владение отождествлялось с владением устной речью, что нередко встречается и сейчас. Однако представители пря-

мого метода понимали под ним и обучение чтению (например Г. Суит)» [Спиридонова, 2010].

При использовании данного метода, основное внимание в обучении английскому языку уделяется чтению. Хотя применение данного метода в полном объеме позволило бы расширить его потенциал.

Достаточно популярным методом обучения в Японии является метод Пальмера.

«Как писал сам Г. Пальмер в работе «Устный метод обучения иностранным языкам», он в течение ряда лет преподавал по прямому методу и пришел к заключению о его малой эффективности из-за отсутствия рационального подхода к отбору, языкового материала, его организации и всего процесса обучения. Наибольшую известность получили его работы, созданные в Японии, где он организовал специальный институт по преподаванию английского языка. Цель обучения, которая выдвигалась Г. Пальмером, сводилась к практическому свободному владению всеми видами речевой деятельности (устной речью, чтением, письмом), ибо задача, поставленная перед ним, состояла в подготовке молодежи, способной получать образование в вузах США и Великобритании. Первая попытка рационализировать процесс обучения состояла в четком разделении всего курса обучения на три основные ступени: элементарную (1/2 года), промежуточную (от 1 до 3-х лет) и продвинутую (от 1 года до 3-х лет)» [Спиридонова, 2010]. Использование типовых предложений по методу Пальмера до настоящего времени является достаточно распространенным методом изучения английского языка во многих странах, не исключения Япония и Россия.

Говоря о развитии и использовании в учебном процессе новых методов обучения иностранным языкам, следует отметить следующее. «Ситуация в сфере преподавания иностранного языка является парадоксальной: с одной стороны, широко развиваются новые прогрессивные педагогические технологии, с другой – масштаб внедрения этих технологий незначителен» [Розанова, 2012, 19].

Нельзя не отметить, что министерством образования Японии рекомендуются упражнения, в которых содержатся вопросы, ответы на предложенные фразы, понимание смысловой нагрузки текста, упражнения позволяющие усвоить грамматику и слова. Однако эти «рекомендации вступают в противоречие

со сложившейся в Японии методической культурой, и учительская практика упорно придерживается распространенных традиций заучивания грамматических структур и запоминания текстов» [Мильруд, www], которые основаны на прямом методе и методе Пальмера.

Еще один метод, который нашел свое распространение в обучении английскому языку в школах Японии – это аудиолингвальный метод. Суть данного метода в том, что «определяется содержание обучения иностранному языку» [Спиридонова, 2010]. Основоположники данной методологии Ч. Фриз и Р. Ладо важное значение уделяли звуковой системе и структуре иностранного языка. В частности Р. Ладо отмечал: «Самым важным различием между двумя языками являются не различия между словами, как бы разительны они ни были. Основное различие кроется в их структурах, поскольку каждый язык имеет свою систему моделей предложения, свои интонации, ударения и свою систему гласных и согласных звуков» [Спиридонова, 2010]. В соответствии с данной методикой обучения иностранному языку в нее должны войти звуки, ударение и т.д., т.е. звуковой строй языка. «Обучение фонетике, по мысли авторов концепции, основывается на данных дескриптивной лингвистики и тщательном описании и сравнении звуковых систем иностранного и родного языков, так как трудности усвоения обусловлены расхождениями между родным и изучаемым языком» [Мильруд, www]. Аудиолингвальный метод традиционно является одним из основных методов обучения английскому языку в Японии и основывается на многократном повторении учебного материала: отдельных слов, выражений и предложений.

Некоторыми исследователями так описывается урок английского языка в японской школе. «На уроке продолжительностью 50 минут лишь 5 минут в среднем уделяется коммуникативным заданиям (*communicative activities*). В большинстве случаев коммуникативные задания выполняются в форме заранее выученных диалогов. Интересной практикой в японских школах является совместная работа в классе двух учителей: местного учителя и иностранца – носителя языка (*native speaker*). Такие уроки обычно носят более выраженный коммуникативно-ориентированный характер. Следует подчеркнуть, что после опыта совместного преподавания языка в паре с носителем языка японский

учитель вновь возвращается к своей привычной практике в собственном классе – некоммуникативным и центрированным на учителе упражнениям. Одна из причин – задача обеспечить поступление учащихся в университет, где для успешного выполнения теста требуется знание нормативной грамматики. Коммуникативно-ориентированные задания воспринимаются японскими учащимися как «развлечение» (*fun*) в отличие от изучения грамматики, то есть, «настоящего обучения языку». Грамматические упражнения воспринимаются японскими учащимися серьезно и считаются «настоящим обучением» (*true teaching*)» [Мильруд, www].

Как следует из приведенного примера, диалогу уделяется недостаточно внимания при обучении японских школьников английскому языку. А ведь «диалогическое общение способно наиболее ярко отразить всю сложность процессов речевого взаимодействия...» [Кудрявцев, 2014, 57], способно научить школьника быстро ориентироваться в разговоре, перестраиваться под изменившуюся ситуацию.

Заключение

Изучив методику преподавания английского языка в школах Японии, можно сделать следующий вывод.

1. Большое внимание на уроках английского языка в японских школах уделяется грамматике.

2. Особенностью проведения урока английского языка также является отсутствие погружения в языковую среду, а именно данный урок ведется на японском языке, и если ребенок понимает речь учителя, но не может составить предложение для ответа на английском языке, ему предоставляется возможность ответить на японском языке.

3. При проведении урока большое внимание уделяется чтению, причем хором повторяя текст за учителем, происходит заучивание слов, перевод отдельных предложений, текстов, диалогов.

Стремление японского общества к социокультурному диалогу с другими людьми поставило перед министерством образования Японии новые задачи –

задачи эффективного обучения иностранным языкам, в том числе английскому. «Любой язык, прежде всего, связан с культурой страны...» [Матюшкина, 2014, 82], однако такое мнение не может быть применено в отношении английского языка, поскольку большинство японских исследователей считают его международным языком.

Судзуки Такао в частности отмечает, что «английский язык в наше время можно сравнить с травой без корней: после второй мировой войны он перестал быть национальным языком и превратился в ничей и всеобщий язык» [Такао, 2006, 141-142, 237-239].

Все это позволяет японским исследователям ставить вопрос об изменении методики преподавания английского языка, учитывающей необходимость обучения говорению на этом языке.

Библиография

1. Алпатов В.М. Япония: язык и культура. М.: Языки славянских культур, 2008. 208 с.
2. Головачева Л.Р. Особенности функционирования английского языка в Японии // Известия Восточного института. 2004. № 8. С. 121-129.
3. Матюшкина Т.П. Русский язык в Китае: через призму времени // Культура и цивилизация. 2014. № 1-2. С. 81-89.
4. Мильруд Р.П. Языковая политика и преподавание английского языка // Педагогическая гостиная Р.П. Мильруда. URL: http://www.prosv.ru/umk/starlight/info.aspx?ob_no=37218.
5. Розанова Я.В. Использование метода проблемного обучения на занятиях по иностранному языку в вузах технического профиля // Педагогический журнал. 2012. № 5-6. С. 18-30.
6. Спиридонова А.В. История методов обучения иностранным языкам: Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов специальности 050303 «Иностранный язык» по дисциплине «Теория и методика обучения иностранному языку». Чита: Читинский педагогический колледж, 2010. 35 с.

7. Hachiroo E. (ed.). *Nihonjin no eigo, gaikokujin no nihongo*. Tokyo: Sanseidoo, 1995.
8. Oriie E. (ed.) *Joshei no kotoba kenkyuu no hirogari to fukamari // Onna to kotoba*. 2001.
9. Oriie E. (ed.) *Onna no ko no «boku.ore» wa okashiku nai // Onna to kotoba*. 2001.
10. Takao S. *Kotoba no chikara*. Tokyo: Bungei-shunshuu, 2006.

Peculiarities of teaching the English language in Japanese schools

Margarita V. Volosova

Student,

Orenburg State University,

460018, 13 Pobedy avenue, Orenburg, Russian Federation;

e-mail: warry@yandex.ru

Abstract

The article studies the peculiarities of teaching the English language in Japanese schools. English is one of the most popular languages in the world. Great attention is paid to English language teaching in many countries. However, different approaches to teaching exist in different countries. The article examines the peculiarities of English language teaching, teaching methods used in Japan and their effectiveness. The methods used for teaching English in Japanese schools have been studied and the following conclusions have been drawn: 1) Japanese teachers tend to focus their and, therefore, pupils' attention on English grammar; 2) there is a lack of language immersion: if a child understands what the teacher has said, but cannot build a sentence in English, he / she can speak Japanese; 3) during lessons, much attention is paid to reading (pupils read all together, re-

peating a text after their teacher), memorizing new words, translating sentences, texts and dialogues. Most methods used in Japanese schools are not aimed at teaching pupils how to speak English. The author of the article suggests taking into account the revealed disadvantages of the direct method, Harold Palmer's method and audiolingual method, as well as using other methods with a view to developing pupils' speaking skills.

For citation

Volosova M.V. (2015) Osobennosti obucheniya angliiskomu yazyku v shkolakh Yaponii [Peculiarities of teaching the English language in Japanese schools]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 1-2, pp. 10-20.

Keywords

Direct method, Harold Palmer's method, audiolingual method, speaking, grammar.

References

1. Alpatov V.M. (2008) *Yaponiya: yazyk i kul'tura* [Japan: language and culture]. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ.
2. Golovacheva L.R. (2004) Osobennosti funktsionirovaniya angliiskogo yazyka v Yaponii [Peculiarities of the functioning of the English language in Japan]. *Izvestiya Vostochnogo instituta* [Oriental Institute journal], 8, pp. 121-129.
3. Hachiroo E. (ed.) (1995) *Nihonjin no eigo, gaikokujin no nihongo*. Tokyo: Sanseido.
4. Matyushkina T.P. (2014) Russkii yazyk v Kitae: cherez prizmu vremeni [Russian Language in China through the prism of time]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 1-2, pp. 81-89.
5. Mil'rud R.P. (2014) Yazykovaya politika i prepodavanie angliiskogo yazyka [Language policy and English language teaching]. *Inostrannye yazyki* [Foreign languages]. Available from: <http://iyazyki.ru/2014/08/linguistic-policy> [Accessed 14/12/14].
6. Rozanova Ya.V. (2012) Ispol'zovanie metoda problemnogo obucheniya na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku v vuzakh tekhnicheskogo profilya [The use of problem-based learning method at the lesson of English for specific purposes

in technical universities]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 5-6, pp. 18-30.

7. Spiridonova A.V. (2010) *Istoriya metodov obucheniya inostrannym yazykam: Metodicheskie rekomendatsii dlya samostoyatel'noi raboty studentov spetsial'nosti 050303 "Inostrannyi yazyk" po distsipline "Teoriya i metodika obucheniya inostrannomu yazyku"* [The history of foreign language teaching methods: Methodical recommendations for independent work of students of the speciality 050303 "Foreign language" concerning the discipline "Theory and methods of foreign language teaching"]. Chita: Chita Teacher Training College Publ.
8. Takao S. (2006) *Kotoba no chikara*. Tokyo: Bungei-shunshuu.
9. Oriie E. (ed.) (2001) *Joshei no kotoba kenkyuu no hirogari to fukamari*. In: *Onna to kotoba*. Tokyo: Akaishi-shoten.
10. Oriie E. (ed.) (2001) *Onna no ko no "boku.ore" wa okashiku nai*. In: *Onna to kotoba*. Tokyo: Akaishi-shoten.